

pARTages

artistes migrants du XXI^{ème} siècle

Musée des Manuscrits du Mont Saint-Michel - Scriptorial d'Avranches

21 septembre - 1^{er} décembre 2013



**Musée des Manuscrits
du Mont Saint-Michel**
Scriptorial d'Avranches

Place d'Estouteville
50 300 Avranches
Tel : 02 33 79 57 00

INFORMATIONS
www.scriptorial.fr

Partages avec des artistes migrants du XXI^{ème} siècle

Avec cette exposition, vous embarquez à la découverte d'écrivains, de peintres et de photographes qui, tous, privilégient le matériau du papier pour créer. Leur source première d'inspiration est la rencontre de la diversité du monde, que ce soit au Mexique, au Japon, au Maroc... Un artiste migrant est-il un oiseau rare ? Nous avons choisi les plus emblématiques de notre époque : le romancier Jean-Marie Le Clézio voyageur entre les mondes, prix Nobel de littérature, dont un manuscrit de roman est présenté pour la première fois ; le poète Michel Butor, Grand Prix de littérature décerné par l'Académie française, voyageur-explorateur de toutes les formes de livre et passeur de liberté au nom de la poésie ; ainsi que Tahar Ben Jelloun, poète, romancier conteur, prix Goncourt, essayiste et également chroniqueur régulier pour plusieurs grands journaux européens de France, d'Espagne, d'Italie et de Suède.



En partenariat avec la Rencontre « Penser et agir pour l'interculturel »

au Centre Culturel International de Cerisy, du 23 septembre au 27 septembre 2013. Site : www.interculturel-cerisy.eu

COMMISSARIAT

Isabelle ROUSSEL-GILLET, maître de conférences à l'Université de Lille

Fabienne DOREY, directrice du Scriptorial

Avec la participation de

RESPONSABLE DE LA COMMUNICATION

Marie Claire CHERON
communication@avranches.fr
Tel : 02 33 89 29 50



des livres partagés...

Du mot à la réalisation matérielle du livre, les apports des pratiques culturelles issues d'autres pays enrichissent la littérature. Comprendre ce qui nous vient de pays lointains, interroger la rencontre des personnes, faire de la rencontre une force de création, c'est inscrire cette exposition dans une tradition humaniste. Depuis toujours le livre est le fruit d'échanges culturels, comment ces échanges sont-ils réinventés au XXIème siècle ?

Au cœur de l'exposition, des livres d'artistes contemporains rappellent que le manuscrit a longtemps été un travail collectif. Ce sont des livres écrits à quatre mains, sans hiérarchisation des rôles. Michel Butor en est le « champion » avec plus de 2300 livres d'artistes à son actif. Sont ici présentés ceux réalisés avec Miquel Barceló, Mylène Besson, Bertrand Dorny, Pierre Leloup, Seund Ja Rhee et André Villers.

des questions sur les lignes de partage...

Les œuvres de ces artistes, outre leurs qualités esthétiques, ont été choisies pour les thèmes qu'ils interrogent : les frontières du livre et les lignes de partage du monde. Cette cohérence thématique correspond avec leur façon de vivre le partage en collaborant ou en voyageant autrement qu'en touriste. Le thème du partage est donc abordé sous différents aspects : l'interrogation sur les frontières, la nécessité de la paix, le rapport aux pratiques culturelles du monde comme enrichissant la pratique artistique. L'accent est moins mis sur la relation entre « cultures » qu'entre artistes car ce sont des personnes qui se rencontrent et non des cultures, comme l'a écrit Issa Asgarally, dans *L'Interculturel ou la guerre*, essai qui a inspiré cette exposition. La culture vit, bouge et trop souvent on la caricature ou folklorise. Comment les artistes la vivent-ils ? Comment la vivifient-ils ?

le parcours d'exposition...

Nous vous proposons, avec ces artistes, de penser les cultures sans les figer. Pour cela, nous allons emprunter quatre chemins dans : la langue comme pays hospitalier, les livres conçus à quatre mains, les représentations des pays sur des cartes et des globes et, enfin, nos façons de regarder.

Comme l'écrit Jean-Marie Le Clézio, « *Un homme, une femme qui n'auraient à leur disposition pour connaître le monde que leurs cinq sens seraient dans la situation que décrit la parabole du philosophe soufi Jalal el-Din Roumi, dans laquelle trois hommes enfermés dans l'obscurité doivent rendre compte de leur rencontre*

avec un éléphant. L'un parle de colonnes parce qu'il a touché ses pattes, le deuxième d'éventails parce qu'il a touché ses oreilles, et le troisième d'un serpent parce qu'il a trouvé sa trompe. » Comment regardons-nous ?

Chaque artiste redessine une géographie très personnelle et propose un nouveau regard. Le parcours de l'exposition s'organise donc autour de quatre mots : livre, mot, globe et filtre. L'exposition propose de réfléchir aux filtres qui parfois obstruent notre regard. Les artistes migrants sont bel et bien des passeurs.

la visite comme partage...

Outre le guide du jeune visiteur, la visite pour les enfants se fait en quatre étapes et leur propose des dispositifs interactifs ou encore un mur d'expression pour qu'ils soient également acteurs du partage.

les artistes exposés :

Le chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui, les écrivains Tahar Ben Jelloun, Michel Butor et Jean-Marie Gustave Le Clézio, l'essayiste Issa Asgarally, les photographes Françoise Beauguion, Marie-Jo Butor, Gilles Delmas, Aurélie Durand et Maxime Godard, les plasticiens Akeji, Miquel Barceló, Edmond Baudoin, Mylène Besson, Mahi Binebine, Raymond Coronel, Jacques Declercq, Guy Delisle, Bertrand Dorny, Marcel Hasquin, Rachid Koraïchi, Pierre Leloup, Hassan Massoudy, Grégory Mazurovsky, Najia Mehadji, Abdel Malik Nounouhi, André Villers, Seund Ja Rhee et He Yifu.



Cette exposition s'inspire de l'ouvrage d'Issa Asgarally *L'interculturel ou la guerre*, manifeste de la FIP, Fondation pour l'Interculturel et la Paix, fondée à l'île Maurice par Jean-Marie Le Clézio, Issa Asgarally et Sarojini Bissessur-Asgarally. La Fondation vise deux objectifs : le premier est de promouvoir la connaissance des cultures du monde et leur interaction en vue de l'enrichissement personnel des hommes et des femmes, toutes origines confondues et le second est de promouvoir, à travers l'échange interculturel, la paix au sein des nations et sur le plan international, condition première du développement vraiment durable.

Pour découvrir ses actions :

<http://www.fipinterculturel.com/> Officer in charge : Sarojini Bissessur-Asgarally

Autour de l'exposition :

Vernissage : Vendredi 20 septembre à 18h30

Dialogue avec Michel Butor : Samedi 21 juin à 16h30

Goûters contés : « Contes et légendes du monde » un samedi par mois à 16h30, avec Yasmina Lakrouz

Samedi 28 septembre : *Mon voyage inoubliable* de Ghajju Shyam

Samedi 12 octobre : *Les trois châteaux* de Michel Butor et Titi Parant

Samedi 23 Novembre : *Les histoires de Tom pousse racontées dans le monde* de Fabienne Morel et Gilles Bizouerne

Petit déjeuner lecture : « Voix du partage », 1^{er} dimanche de chaque mois avec Elisabeth Abecassis :
Dimanche 06 octobre et dimanche 03 novembre à 10h30

Ateliers découvertes : 1^{er} mercredi de chaque mois avec Yasmina Lakrouz.

Atelier d'origami: Mercredi 02 octobre

Atelier de création de kaléidoscopes : Mercredi 06 novembre

« Vacances au Scriptorial »

Mercredi 23 octobre : Atelier d'origami (10h-12) & Atelier de light painting (14h-16h)

Mercredi 30 octobre : Création de kaléidoscopes (10h-12h) & Atelier de « créations-papier » (14h-16h)

Zoom sur trois écrivains :

Jean-Marie Gustave Le Clézio

Né en 1940, franco-mauricien, prix Renaudot en 1963 pour son premier roman publié, *Le Procès-verbal*, JMG Le Clézio est l'auteur de plus de quarante livres. Il reçoit le prix Nobel de littérature en 2008, distingué comme « explorateur d'une humanité au-delà et en-dessous de la civilisation régnante ». Aux lendemains de la réception de ce prix, il a cofondé avec Issa Asgarally la Fondation pour l'Interculturel et la Paix à Maurice. Vous pouvez découvrir le manuscrit original du *Livre des fuites*, roman publié en 1969. Présentée pour la première fois, son écriture précise et serrée semble être un seul jet sans rature. Le visiteur peut noter l'originalité de la mise en page souhaitée par l'écrivain ; certains passages sont disposés en poème ou en liste. Le roman met en doute le récit de voyage, sa vanité.

Michel Butor

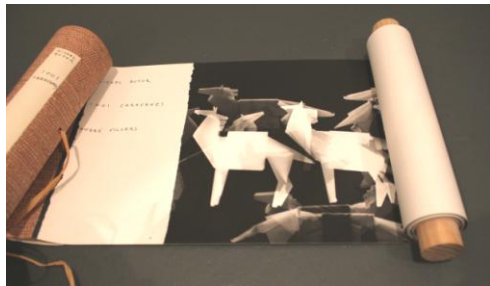
Michel Butor est poète, essayiste, romancier, un des instigateurs du courant littéraire nommé Nouveau roman. Il obtient le prix Renaudot pour *La Modification* en 1957. Né en 1926, dans la banlieue de Lille, il vit ensuite à Paris, il enseigne en Egypte, est lecteur à l'université de Manchester en Angleterre, voyage en Suisse où il rencontre Marie-Jo qu'il épouse en 1958. Plus tard, il est nommé professeur à la faculté des lettres de Genève. Sa vie est ponctuée de séjours aux Etats-Unis, au Japon, en Australie, en Chine... Le poète collabore avec des artistes musiciens ou peintres. Il a réalisé plus de 2300 livres à quatre mains, que nous nommons ici « livres partagés ». La somme de ses œuvres complètes témoigne de sa prolixité. En juin 2013, l'Académie Française lui décerne le Grand Prix de Littérature pour l'ensemble de son œuvre.

Tahar Ben Jelloun

Tahar Ben Jelloun, né à Fès en 1944, arrive pour étudier en France à « la Maison de Norvège ». Professeur de philosophie devenu romancier et poète, il a publié plus d'une quarantaine de livres et est collaborateur régulier de *La Repubblica*, de *L'Espresso* et du *Monde*. Il a reçu le prix de la tolérance décerné par le secrétaire général des nations unies pour l'édition américaine de son livre *Le racisme expliqué à ma fille*, ainsi que le prix des Nations Unies pour la Paix (Barcelone) et le prix pour la paix de la fondation Ducci (Rome). Vous pouvez ici découvrir deux de ses manuscrits : *Yemma* cahier original de son roman *Sur ma mère*, et un des cahiers de *L'Homme rompu*. Vous remarquerez sur la couverture de *Yemma* un désir de dessin. Sa première exposition de dessins a eu lieu à Rome. Site officiel de l'écrivain : www.taharbenjelloun.org

Visuels presse

Michel BUTOR & André VILLERS, *1001 caravanes*, 1980



Affiche de l'exposition



Mylène BESSON et Michel BUTOR, *Sarajevo blues*



Marie Jo BUTOR, *Inde*, 2008



Najia MEHADJI, *Dance mystic 5*, 2012



Raymond CORONEL, *Babel boule*, 2010



Pratique

Le Musée des manuscrits du Mont Saint-Michel-Scriptorial d'Avranches vous accueille :

En septembre : De 10h à 12h30 et de 14h à 18h du mardi au dimanche.
Fermeture hebdomadaire le lundi.

D'octobre à avril : De 10h à 12h30 et de 14h à 17h . En semaine
De 10h à 12h30 et 14h à 18h samedi et dimanche

Attention ! La vente des billets s'arrête une heure avant l'heure de fermeture du musée.



